

# steinmannli<sup>+</sup>

ein Bündner Geschicklichkeitsspiel

## Steinmannli Solitär

- auf dem Sockel ein möglichst schönes, hohes Steinmannli bauen...

## Der Steinmannli Wettkampf

2-4 Personen

- Steine verteilen
- Sockel in der Mitte aufstellen
- im Uhrzeigersinn abwechselnd je einen Stein auftürmen
- was herunterfällt gehört dem Schuldigen
- Gewinner ist, wer keine Steine mehr hat

## Alpweid aufräumen

2-4 Personen

- Steine auf dem Schachteldeckel (Alpweide) verteilen
- Deckel auf dem Sockel ausbalancieren (Anfänger: direkt auf dem Sockel, Fortgeschrittene: mit dem kleinen Steinstift)
- im Uhrzeigersinn abwechselnd je einen Stein einsammeln
- wenn jemand die Alpweide aus dem Gleichgewicht bringt, ist das Spiel zu Ende
- Gewinner ist, wer am meisten Steine gesammelt hat (nach Absprache Anzahl oder Gewicht)

## Steinwippe

2 Personen

- Steine verteilen
- Trennwand aus der Schachtel nehmen und auf dem Sockel ausbalancieren
- Abwechselnd einen Stein auf das Brett legen (Taktik)
- Wer das Brett zu Fall bringt, hat verloren

...es sind auch viele weitere Spielvarianten möglich.



**Inhalt:** 40 Stück Aendeerer Gneis, Sockel und Stift aus Aendeerer Gneis, Filztuch (Spielunterlage), Trennwand (für das «Steinwippe»-Spiel)

**Hinweise:** Verschluckbare Kleinteile. Nicht für Kinder unter 3 Jahren geeignet. Vorsicht beim Spielen auf empfindlichen Untergründen. Gebrauchsanweisung bitte aufbewahren.

**Design und Spielidee:** tät-tat, Brigitta und Benedikt Martig-Imhof, [www.taet-tat.ch](http://www.taet-tat.ch)

© by: ARBES, [www.arbes.ch](http://www.arbes.ch) • **Produktion:** ARBES, Arbeits- und Beschäftigungsstätten der Psychiatrischen Dienste Graubünden

Made in Switzerland

## «um-crap»

in jeu d'inschign grischun

Rumantsch Grischun

### L'um-crap solitari

- construir sin il fundament in um-crap uschè bel ed aut sco pussaivel...

### La lutga da l'um-crap (2-4 personas)

- reparter ils craps
- tschentar il fundament a mez
- in suenter l'autoer empluna in crap en direcziun da l'ura
- ils craps che dattan giu, sto il culpant salvar
- tgi che ha l'emprim nagins craps, ha gudagnà

### Rumir la pastgira d'alp (2-4 personas)

- reparter ils craps sin il viertgiel da la stgatta (pastgira d'alp)
- equilibrar il viertgel sin il fundament (principiants: directamain sin il fundament, avanzads: cun la pitschna statgetta da crap)
- in suenter l'autoer prenda davent in crap en direcziun da l'ura
- sch'insatgi dischequilibrascha la pastgira d'alp, è il jeu a fin
- quel che posseda ils pli blers craps, ha gudagnà (tenor cunvegientscha dumber u pausa)

### Ballantschar ils craps (2 personas)

- reparter ils craps
- prender la spartida ord la stgatta ed equilibrar ella sin il fundament
- tschentar in crap suenter l'autoer sin la tavla (tactica)
- tgi che fa cupitgar la tavla, ha pers

...i dat anc bleras autras variantas da jugar.

**Cuntegn:** 40 tocs gneis d'Andeer, fundament e statgetta ord gneis d'Andeer, tailla da feuter (per tschentar si il jeu), spartida (per il jeu da ballantschar ils craps)

**Atenziun:** Tocs pitschns ch'uffants pon tragutter. Betg adattà per uffants sut 3 onns. Il crap po sgriffar e far nodas. Tegnair en salv l'instrucziun da diever.

## «Omino di pietra»

un gioco di abilità dei Grigioni

Italiano

### Solitario «Omino di pietra»

- sulla base costruire un omino di pietra il più alto e grazioso possibile...

### Partita a «omino di pietra (2-4 persone)

- distribuire le pietre, mettere la base al centro
- impilare a turno nel senso delle lancette dell'orologio una pietra per volta
- le pietre cadute sono del giocatore che le ha fatto cadere
- vince chi non ha più pietre

### Ripulire il pascolo (2-4 persone)

- distribuire le pietre sul coperchio della scatola (pascolo)
- mettere il coperchio in equilibrio sulla base (principiants: direttamente sulla base, giocatori esperti: con il piccolo perno in pietra)
- raccogliere a turno nel senso delle lancette dell'orologio una pietra ciascuno
- se un giocatore fa sbilanciare il pascolo, il gioco finisce
- vince chi ha raccolto più pietre (decidere prima se conta la quantità o il peso)

### Il bilico (2 persone)

- distribuire le pietre
- togliere il divisorio dalla scatola e metterlo in equilibrio sulla base
- mettere a turno una pietra sull'asse (tattica)
- perde chi fa cadere l'asse

...sono possibili anche tante altre varianti del gioco.

**Contenuto:** 40 pezzi di gneis di Andeer, base e perno in gneis di Andeer, feltro (base del gioco), divisorio (per il gioco del bilico)

**Avvertenza:** il gioco non è adatto ai bambini di età inferiore ai 3 anni poiché potrebbero ingerire gli elementi più piccoli. Fare attenzione quando si gioca su superfici delicate. Si prega di conservare le istruzioni per l'uso.

## «steinmannli»

Un jeu d'adresse des Grisons

Français

### Le solitaire «steinmannli»

- Fabriquer sur le socle un bonhomme de pierre, le plus beau et le plus grand possible...

### Le jeu «steinmannli» (Pour 2 à 4 personnes)

- distribuer les pierres
- poser le socle au milieu
- empiler une pierre chacun à son tour dans le sens des aiguilles d'une montre
- celles qui tombent appartiennent au responsable
- le gagnant est celui qui n'a plus de pierres

### Ranger le pâturage (Pour 2 à 4 personnes)

- distribuer les pierres sur le couvercle de la boîte (le pâturage)
- équilibrer le couvercle sur le socle (débutants: directement sur le socle, confirmés: avec la petite pointe en pierre)
- ramasser une pierre chacun à son tour dans le sens des aiguilles d'une montre
- lorsque quelqu'un déséquilibre le pâturage, le jeu est fini
- le gagnant est celui qui a rassemblé le plus de pierres (en nombre ou en poids selon accord)

### Bascule de pierres (Pour 2 personnes)

- distribuer les pierres
- sortir la cloison de la boîte et l'équilibrer sur le socle
- poser chacun à son tour une pierre sur la planche (tactique)
- celui qui fait tomber la planche a perdu

... beaucoup d'autres variantes de jeu sont également possibles.

**Contient:** 40 pièces en gneiss de Andeer, socle et pointe en gneiss de Andeer, étoffe en feutre (support du jeu), cloison (pour le jeu «bascule de pierres»)

**Indications:** contient des petites pièces susceptibles d'être avalées. Ne convient pas aux enfants de moins de 3 ans. Attention aux supports délicats. Veuillez conserver ce mode d'emploi.

## «steinmannli»

a game of skill from the Swiss canton of Grisons

English

### «Steinmannli» Solitaire

- Pile up one stone on top of the other, creating the highest and most impressive «steinmannli» you can ...

### The «Steinmannli» Contest (2-4 persons)

- Dole out the stones
- Place base in the middle
- Place one stone each on top of the previous, taking turns (clockwise)
- Any stones that fall down belong to the culprit
- The first to have no more stones wins

### Clear Alpine pasture (2-4 persons)

- Spread out stones on the lid of the box (Alpine pasture)
- Make the lid balance on the base (beginners: on the base itself, advanced: using the stone pin)
- Take away one stone each, taking turns
- As soon as one of the players makes the Alpine pasture lose its balance, the game is over
- The player with the most stones (number or weight, as agreed) wins

### Stone seesaw (2 persons)

- Dole out the stones
- Take the partition out of the box and balance it on the base
- Taking turns, place one stone on the board at a time (using tactics)
- The player causing the board to slide off the base loses

...there are lots more varieties to this game.

**Contents:** 40 pieces of Andeer gneiss, base and pin made of Andeer gneiss, felt cloth (to protect surfaces played on), partition (for the «stone seesaw»)

**Note:** Contains small parts that could be swallowed. Not suitable for children under the age of 3. Careful when playing on sensitive surfaces. Please keep these instructions.